



「日本—カナダ 民主主義、多様性、災害に関する政策対話：オタワから東京へ」

来る3月14日、カナダ大使館は、ジェンダー、多様性、東北復興に関する日加学際研究ネットワーク(JCIRN)などの協力のもと、「日本—カナダ 民主主義、多様性、災害に関する政策対話」を開催いたします。これは、2014年2月6日に在オタワ日本国大使館にて行われた「リスク・ガバナンスに関する日加政策対話」に呼応する催しとなります。

東日本大震災による三重災害（地震、津波、原発事故）は悲劇的な破壊と心的外傷を日本にもたらしました。同時に、この歴史的な経験は、民主化の深まり、ジェンダー、多様性、社会の脆弱性についての批判的考察、そして東北と日本の復興に向けた女性による多様なリーダーシップ発揮のための機会をもたらしています。

東日本大震災3周年を記念し、また2015年に仙台で開催される第三回国連防災世界会議を視野に入れて、この2時間の催しでは、日本、カナダ、そして国連の政策専門家、意思決定者、オピニオン・リーダーによるプレゼンテーションやディスカッションを通じてこの3年間の経験を見直し、東北復興の過程で女性が力を得るための新しい道筋を探ります。

お忙しい中恐縮でございますが、是非ご出席を賜りたくご案内申し上げます。

ゲスト・スピーカー：（変更の可能性あり）

Dr. Marika Morris、カールトン大学准教授

Hang Thi Thanh Pham、国連国際防災戦略事務局アジア・太平洋地域事務所所長

堂本暁子、男女共同参画と災害・復興ネットワーク代表

李善姫、東北大学東北アジア研究センター研究員

武蔵野美和、いわて男女共同参画サポーターの会、岩手県陸前高田市

日時：2014年3月14日（金） 15：00～17：00

場所：カナダ大使館 オスカー・ピーターソン シアター（地下2階）

言語：日本語・英語（同時通訳有）

費用：無料、登録制

主催：カナダ大使館

企画：スティーラ若希准教授（東京大学社会科学研究所）/ジェンダー、多様性、東北復興に関する日加学際研究ネットワーク(JCIRN)（国際交流基金・知的交流補助金および東京大学社会科学研究所・所内支援プロジェクト）召集者

共同企画者：大沢真理教授（東京大学社会科学研究所）/科学研究補助金プロジェクト「社会的脆弱性/レジリエンスの比較ジェンダー分析」研究代表者

協力：ジェンダー、多様性、東北復興に関する日加学際研究ネットワーク(JCIRN)

申込：Eメール (TOKYOCOMM-CULTURE@international.gc.ca) に、お名前、職業または会社・機関・学校名、ご住所、Eメールアドレス、ご同行者がいらっしゃる場合は、その方のお名前を明記して3月10日（月）までにお申し込み下さい。

お問い合わせ：カナダ大使館広報部

Tel : 03-5412-6305、 Fax : 03-5412-6249、 E-mail: TOKYOCOMM-CULTURE@international.gc.ca

"Japan-Canada Policy Dialogue on Democracy, Diversity, and Disasters: From Ottawa to Tokyo"

On March 14th, 2014, Embassy of Canada, in collaboration with the Japan-Canada Interdisciplinary Research Network on Gender, Diversity and Tohoku Reconstruction (JCIRN), will hold a "Japan-Canada Policy Dialogue on Democracy, Diversity, and Disasters." This is the sister event to the "Japan-Canada Policy Dialogue on Risk Governance", which was hosted by the Embassy of Japan in Ottawa on February 6, 2014.

The triple disaster of the Tohoku earthquake, tsunami and nuclear meltdown was the cause of tragic destruction and trauma for Japan. At the same time, this moment in history has created windows of opportunity for deepened democratization, critical thinking about gender, diversity and social vulnerability, and for diverse women's leadership in rebuilding Tohoku and Japan.

Marking the third anniversary of 3.11, and looking forward to the UN Third World Conference on Disaster Risk Reduction in Sendai in 2015, this two-hour session features presentations and discussion with policy experts, decision-makers and opinion-leaders from Japan, Canada, and the UN, providing an opportunity to reflect upon the lessons of the past three years and explore new avenues for women's empowerment through Tohoku reconstruction.

Guest Speakers (subject to change):

- Dr. Marika Morris, Adjunct Professor, Carleton University
- Ms. Hang Thi Thanh Pham, Head, Asia-Pacific Office, United Nations Office for Disaster Risk Reduction
- Ms. Akiko Domoto, Representative, Japan Women's Network for Disaster Risk Reduction
- Dr. Sunhee Lee, Post-doctoral Fellow, Tohoku University
- Ms. Miwa Musashino, Rikuzentakata, Iwate

Time: Friday, March 14, 2014, 15:00 – 17:00

Location: Embassy of Canada Oscar Peterson Theatre

Language: Japanese/English (simultaneous interpretation available.)

Admission: Free – advance registration required

Organizer: Embassy of Canada

Registration: Please register by e-mail (TOKYOCOMM-CULTURE@international.gc.ca) by March 10, 2014, clearly indicating the information requested below.

1. Name
2. Organization/school
3. Address
4. E-mail address
5. Names of guests accompanying

Contact: Embassy of Canada, Public Affairs Section

Tel: 03-5412-6305, Fax: 03-5412-6249

E-mail: TOKYOCOMM-CULTURE@international.gc.ca

« Dialogue politique Japon-Canada sur la démocratie, la diversité, et les catastrophes: D'Ottawa à Tokyo »

Le 14 mars 2014, l'Ambassade du Canada, en collaboration avec le Réseau de recherche interdisciplinaire Canada-Japon sur l'égalité des sexes, la diversité et la reconstruction de Tohoku (RRICJ), tiendra un «Dialogue politique Japon-Canada sur la démocratie, la diversité et les catastrophes». Cette manifestation est jumelée au «Dialogue politique Canada-Japon sur la gouvernance des risques», organisé par l'Ambassade du Japon à Ottawa le 6 février 2014.

La triple catastrophe que représente le tremblement de terre, le tsunami et la crise nucléaire de Tohoku a été cause de destruction tragique et de traumatisme pour le Japon. Du même coup, ces événements historiques ont créé une situation propice à une démocratisation accrue, à une réflexion critique sur l'égalité des sexes, la diversité et la vulnérabilité sociale, et au leadership de femmes de divers horizons dans le processus de reconstruction de Tohoku et du Japon.

La séance de deux heures, qui marque le troisième anniversaire de la tragédie du 11 mars 2011 et qui se tient à l'approche de la troisième Conférence mondiale des Nations Unies sur la réduction des risques de catastrophes à Sendai en 2015, inclura des présentations et des discussions d'experts en politiques, de décideurs et de leaders d'opinion du Japon, du Canada et de l'ONU et offrira l'occasion de réfléchir sur les leçons des trois dernières années et d'explorer de nouvelles avenues favorisant l'affirmation des femmes à travers la reconstruction de Tohoku.

Conférenciers invités (sous réserve de changements):

- Dr. Marika Morris, professeure auxiliaire, Université Carleton
- Mme Hang Thi Thanh Pham, chef du Bureau de l'Asie-Pacifique, Bureau de réduction des risques de catastrophe des Nations Unies
- Mme Akiko Domoto, Représentante, Réseau de femmes du Japon pour la réduction des risques de catastrophe
- Dr. Sunhee Lee, boursière en recherche postdoctorale à l'Université du Tohoku
- Mme Miwa Musashino, Rikuzentakata, Iwate

Date: Vendredi 14 mars 2014, 15h00-17h00

Lieu: Théâtre Oscar Peterson, Ambassade du Canada

Langue : Japonais/Anglais (interprétation simultanée disponible)

Entrée : Gratuite – inscription préalable obligatoire

Organisation : Ambassade du Canada

Inscription: Veuillez vous inscrire par courriel (TOKYOCOMM-CULTURE@international.gc.ca) avant le 10 mars 2014, en indiquant clairement les éléments 1–5 ci-dessous.

1. Nom
2. Organisation/école
3. Adresse
4. Adresse de courriel
5. Les noms des personnes qui vous accompagneront

Contact: Section des Affaires publiques, Ambassade du Canada

Tél : 03-5412-6305, Télécopieur : 03-5412-6249

Courriel : TOKYOCOMM-CULTURE@international.gc.ca